



# ANDREA NUNES

TRANSLATION AND  
SUBTITLING  
EN > PT-BR

## SKILLS

- Subtitling
- Game localization
- Academic translation
- Technical translation

## CAT TOOLS AND SOFTWARES

- SmarCat, Mensource
- Subtitle Edit, CaptionHub, Subtitle workshop

## PROFILE

Translation and subtitling for the pair EN/PT-BR, specialized in technical and academic translation in Life Sciences, Technology, Innovation, Sustainability and Environment.

Ph.D. in Biological Sciences

2001 - UFRJ

Translation Training Course

2022 - Brasillis

Initiation into Subtitling

2021 - Cult

Improving Subtitling Skills

2021 - Cult

Board game Localization

2021 - Escola de tradutores

Game Localization

2021 - Cult

Game Localization

2021 - Pretexto

English Formal Training

2021 - Casa Thomas Jefferson

## EDUCATION

## EXPERIENCE

32 years working at the Brazilian Ministry of Science, Technology, and Innovation. 14 articles published in international journals. I consider myself as a newbie translator, although I have been working as a volunteer (pro bono activities) translating and subtitling videos and documents for TED Talks, Translators Without Borders (TWB), and UN Volunteers over the last year.

## CONTACT



+55 (61) 99543-6336



aportelamct@gmail.com



Brasília, Brazil. (GMT-03:00)



<https://www.linkedin.com/in/andrea-ferreira-portela-nunes-49390867/>